

**ГРУППА ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ
ГОСУДАРСТВ – УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ,
КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

CCW/GGE/XIII/4

10 February 2006

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Тринадцатая сессия

Женева, 6 - 10 марта 2006 года

Пункт 10 (а) предварительной повестки дня

Третья Конференция государств – участников

Конвенции о запрещении или ограничении

применения конкретных видов обычного оружия,

которые могут считаться наносящими

чрезмерные повреждения или имеющими

неизбирательное действие,

по рассмотрению действия Конвенции

Организационные вопросы

ПРОЕКТ

**ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ ТРЕТЬЕЙ КОНФЕРЕНЦИИ ГОСУДАРСТВ –
УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ
МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ,
ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ КОНВЕНЦИИ**

Предложение назначенного Председателя

ГЛАВА I

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Состав делегаций

Правило 1

1. Каждое государство – участник Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие (именуемой далее "Конвенция"), может быть представлено на обзорной Конференции. Государства, не являющиеся участниками Конвенции, могут участвовать в качестве наблюдателей.

2. В состав делегации каждого государства, участвующего в Конференции, входят глава делегации и такие другие представители, заместители представителей и советники, какие могут потребоваться.

Назначенные представители

Правило 2

По поручению главы делегации обязанности представителя может исполнять заместитель представителя или советник.

Представление полномочий

Правило 3

Полномочия представителей и фамилии заместителей представителей и советников представляются Генеральному секретарю Конференции по возможности не позднее чем через 24 часа после открытия Конференции. До Генерального секретаря Конференции также доводится любое последующее изменение в составе делегаций. Полномочия выдаются главой государства или правительства, либо министром иностранных дел.

Комитет по проверке полномочий

Правило 4

1. Учреждается Комитет по проверке полномочий в составе пяти членов, избираемых Конференцией по предложению Председателя.
2. Комитет по проверке полномочий проверяет полномочия представителей и представляет доклад Конференции.

Временное участие

Правило 5

До решения Конференции относительно их полномочий представители имеют право участвовать в Конференции на предварительной основе.

ГЛАВА II

ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Выборы

Правило 6

Конференция избирает из числа государств-участников, принимающих участие в Конференции, Председателя, десять заместителей Председателя, а также Председателя и заместителя Председателя для каждого из главных комитетов, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий. Эти должностные лица избираются таким образом, чтобы обеспечить представительный характер Генерального комитета, предусмотренного в правиле 10.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 7

1. Если Председатель сочтет необходимым отсутствовать на заседании или на любой его части, он назначает вместо себя одного из заместителей Председателя.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет те же права и обязанности, что и Председатель.

Замена Председателя

Правило 8

Если Председатель не в состоянии исполнять свои функции, избирается новый Председатель.

Участие Председателя в принятии решений

Правило 9

Председатель или заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, не участвует в принятии решений, но может поручить другому члену своей делегации делать это вместо себя.

ГЛАВА III

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

Состав

Правило 10

Генеральный комитет состоит из Председателя, который председательствует, десяти заместителей Председателя, председателей и заместителей председателей главных комитетов, Редакционного комитета и Комитета по проверке полномочий.

Замещающие члены

Правило 11

1. В случае отсутствия Председатель или заместитель Председателя может назначить вместо себя члена своей делегации.
2. В случае отсутствия председатели и заместители председателей главных комитетов, или Редакционного комитета, или Комитета по проверке полномочий назначают вместо себя другое должностное лицо соответствующего комитета или, в отсутствие такового, его члена. Однако такое замещающее лицо не имеет права участвовать в принятии решений, если оно принадлежит к той же делегации, что и еще один член Генерального комитета.

Председатель

Правило 12

Обязанности Председателя Генерального комитета исполняет Председатель Конференции или, в его отсутствие, один из назначенных им заместителей Председателя.

Функции

Правило 13

Вдобавок к выполнению других функций, предусмотренных в настоящих Правилах, Генеральный комитет помогает Председателю Конференции в общем ведении дел Конференции и с учетом решений Конференции обеспечивает координацию ее работы.

ГЛАВА IV

СЕКРЕТАРИАТ

Обязанности Генерального секретаря

Правило 14

1. Назначается Генеральный секретарь Конференции. Он выступает в этом качестве на всех заседаниях Конференции, ее комитетов и рабочих групп и может поручить сотруднику секретариата замещать его на этих заседаниях.
2. Генеральный секретарь Конференции руководит персоналом, требующимся Конференции и ее вспомогательным органам.

Обязанности секретариата

Правило 15

Секретариат Конференции в соответствии с настоящими Правилами:

- a) производит устный перевод выступлений на заседаниях;
- b) получает, переводит, размножает и распространяет документы Конференции;
- c) публикует и распространяет документы, принятые Конференцией, включая ее Заключительный документ, и все официальные документы Конференции;
- d) подготавливает и распространяет краткие отчеты о пленарных заседаниях;
- e) производит и организует ведение звукозаписей заседаний;
- f) организует хранение и обеспечивает сохранность отчетов Конференции в архивах Организации Объединенных Наций; и
- g) вообще выполняет всю другую работу, требуемую в связи с обслуживанием Конференции.

Расходы

Правило 16

Расходы обзорной Конференции покрываются государствами – участниками Конвенции, участвующими в обзорной Конференции, в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом разницы между членским составом Организации Объединенных Наций и участием государств-участников

в Конференции. Государства, которые не являются государствами – участниками Конвенции, но которые принимают приглашение принять участие в обзорной Конференции, участвуют в расходах в пределах своих соответствующих ставок взносов по шкале Организации Объединенных Наций.

Заявления секретариата

Правило 17

Генеральный секретарь или любой член секретариата, назначенный с этой целью, может с учетом правила 20 делать либо устные, либо письменные заявления относительно любого рассматриваемого вопроса.

ГЛАВА V

ВЕДЕНИЕ ЗАСЕДАНИЙ

Кворум

Правило 18

Кворум составляет большинство государств - участников Конвенции, участвующих в Конференции.

Общие полномочия Председателя

Правило 19

1. Вдобавок к осуществлению полномочий, возложенных на него другими положениями настоящих Правил, Председатель председательствует на пленарных заседаниях Конференции, открывает и закрывает каждое такое заседание, руководит дискуссиями, предоставляет слово, выносит вопросы на решение Конференции и объявляет такие решения. Он выносит постановления по порядку ведения заседания и с учетом настоящих Правил осуществляет полный контроль за ходом заседаний и за поддержанием порядка на них. Председатель может предложить Конференции прекратить запись ораторов, ограничить продолжительность выступлений ораторов и количество выступлений представителей каждого участника по тому или иному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.
2. Председатель при исполнении своих функций остается под началом Конференции.

Выступления по порядку ведения заседания

Правило 20

Представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими Правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест немедленно выносится на решение Конференции, и постановление Председателя остается в силе, если только оно не будет отклонено Конференцией. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может высказываться по существу обсуждаемого вопроса.

Выступления

Правило 21

1. Никто не может выступать на Конференции без предварительного разрешения Председателя, который с учетом правил 19 и 20 и 22-26 предоставляет ораторам слово в том порядке, в каком они изъявили желание выступить.
2. Прения ограничиваются вопросом, стоящим перед Конференцией, и Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемой теме.
3. Конференция может ограничить продолжительность выступлений ораторов и количество выступлений представителей каждого участника по тому или иному вопросу; ходатайство об установлении такого ограничения немедленно выносится на решение Конференции. В любом случае Председатель ограничивает выступления по процедурным вопросам максимум пятью минутами. Когда при регламентированных выступлениях оратор превышает отпущенное время, Председатель безотлагательно призывает его к порядку.

Внеочередные выступления

Правило 22

Председателю или другому представителю вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел такой орган.

Прекращение записи ораторов

Правило 23

В ходе прений Председатель может огласить список ораторов и с согласия Конференции объявить о прекращении записи ораторов. Когда список ораторов исчерпан, Председатель может объявить о прекращении прений.

Право на ответ

Правило 24

Право на ответ предоставляется Председателем представителю государства, участвующего в Конференции, по соответствующей просьбе; возможность дать ответ может быть предоставлена любому другому представителю. При осуществлении этого права представителям следует стараться быть как можно более краткими и делать свои выступления предпочтительно в конце заседания, на котором испрашивается такое право.

Перерыв или закрытие заседания

Правило 25

Представитель может в любое время ходатайствовать о перерыве или закрытии заседания. Такие ходатайства не подвергаются обсуждению, а немедленно выносятся на решение Конференции.

Перерыв в прениях

Правило 26

Представитель может в любое время ходатайствовать о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу. Вдобавок к инициатору ходатайства два представителя могут высказаться за ходатайство и два - против, после чего оно немедленно выносится на решение Конференции.

Прекращение прений

Правило 27

Представитель может в любое время ходатайствовать о прекращении прений по обсуждаемому вопросу вне зависимости от того, изъявил ли желание выступить какой-либо другой представитель. Разрешение высказаться относительно прекращения прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против прекращения, после чего ходатайство немедленно выносится на решение Конференции.

Порядок рассмотрения ходатайств

Правило 28

С учетом правила 19, по отношению ко всем другим предложениям или ходатайствам, представленным заседанию, преимуществом пользуются следующие ходатайства в указанном порядке:

- a) о перерыве заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях;
- d) о прекращении прений.

Основные предложения

Правило 29

Проекты предложений, представленных Конференции Группой правительственных экспертов государств – участников Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, представляют собой основные предложения для рассмотрения Конференцией.

Представление других предложений и поправок по существу

Правило 30

Другие предложения и поправки по существу обычно вносятся в письменном виде и передаются Генеральному секретарю Конференции, который распространяет их копии среди всех делегаций на языках Конференции. Как общее правило, никакое предложение

не обсуждается и не выносится на решение, если только его копии не были распространены среди всех делегаций на их соответствующих рабочих языках не позднее чем в день, предшествующий заседанию. Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение поправок или ходатайств в отношении процедуры, даже если эти поправки и ходатайства не были распространены или были распространены лишь в тот же день.

Снятие предложений и ходатайств

Правило 31

Предложение или ходатайство может быть снято его инициатором в любое время до принятия по нему решения, при условии что к нему не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение или ходатайство может быть вновь внесено любым представителем.

Решения относительно компетенции

Правило 32

Решение по любому ходатайству, требующему принятия решения относительно компетенции Конференции обсуждать любой вопрос или принимать представленное ей предложение, выносится до обсуждения такого вопроса или до принятия решения по соответствующему предложению.

Повторное рассмотрение

Правило 33

Когда предложение или ходатайство было принято или отклонено, оно не может подвергаться повторному рассмотрению, если только Конференция не примет решение на этот счет. Разрешение высказаться относительно ходатайства о повторном рассмотрении предоставляется только двум ораторам, возражающим против повторного рассмотрения, после чего вопрос немедленно выносится на решение Конференции.

ГЛАВА VI

ПРОЦЕСС ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ

Принятие решений

Правило 34

Конференция ведет свою работу и принимает решения в соответствии со статьей 8 Конвенции.

ГЛАВА VII

ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Главные комитеты

Правило 35

Учреждаются два главных комитета, которые получают свои задания от Конференции и подотчетны ей.

Редакционный комитет

Правило 36

1. Учреждается Редакционный комитет в составе представителей тех же государств, что и в Генеральном комитете. Он координирует составление и редактирование всех текстов, передаваемых ему Конференцией или каким-либо Главным комитетом, не изменяя существа текстов, и представляет доклад соответственно Конференции или Главному комитету. Не возобновляя предметной дискуссии по любому вопросу, он также разрабатывает проекты и дает советы по составлению текстов по просьбе Конференции или какого-либо Главного комитета.

2. Представители других государств могут также посещать заседания Редакционного комитета и могут участвовать в его дискуссиях, когда обсуждаются вопросы, имеющие для них особое значение.

Рабочие группы

Правило 37

Конференция и главные комитеты могут учреждать рабочие группы.

Должностные лица

Правило 38

Каждый вспомогательный орган имеет председателя, заместителя председателя и таких других должностных лиц, каких он считает необходимыми.

Применимые правила

Правило 39

Правила, содержащиеся в главах II, V и VII, применимы с соответствующими изменениями к работе вспомогательных органов, кроме случаев, когда:

- a) в принятии решений могут участвовать председатели вспомогательных органов;
- b) кворум составляет большинство представителей в любом вспомогательном органе ограниченного состава.

ГЛАВА VIII

ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ

Языки Конференции

Правило 40

Официальными языками Конференции являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

Устный перевод

Правило 41

1. Выступления, произносимые на языке Конференции, устно переводятся на другие такие языки.

2. Представитель может выступать на любом другом языке, кроме языка Конференции, если он обеспечивает устный перевод на один такой язык. Устный перевод на другие такие языки, осуществляемый устными переводчиками секретариата, может вестись на основе устного перевода на первый такой язык.

Языки официальных документов

Правило 42

Официальные документы и все инструменты, принятые Конференцией, включая ее Заключительный документ, предоставляются на языках Конференции.

Отчеты о заседаниях и звукозаписи заседаний

Правило 43

1. Краткие отчеты о пленарных заседаниях Конференции подготавливаются и распространяются как можно скорее на всех языках Конференции среди всех представителей, которые в течение пяти рабочих дней после такого распространения информируют секретариат о любых корректировках, которые они желают произвести.
2. Секретариат ведет звукозаписи заседаний Конференции и главных комитетов. Такие записи заседаний других вспомогательных органов производятся в тех случаях, когда соответствующий орган или учредивший его орган принимает решение на этот счет.

ГЛАВА IX

ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

Пленарные заседания и комитеты

Правило 44

Пленарные заседания Конференции и заседания главных комитетов проводятся открытыми, если только соответствующий орган не примет иного решения, например с целью переговоров по предложениям.

Рабочие группы

Правило 45

Как общее правило, заседания других комитетов и рабочих групп проводятся закрытыми.

ГЛАВА X

ДРУГИЕ УЧАСТНИКИ И НАБЛЮДАТЕЛИ

Представители организаций, которым был предоставлен статус
наблюдателя в Организации Объединенных Наций

Правило 46

Представители, назначенные любой организацией, которой резолюцией Генеральной Ассамблеи предоставлен статус наблюдателя в Организации Объединенных Наций, могут участвовать в качестве наблюдателей в дискуссиях Конференции и в ее вспомогательных органах.

Представители органов Организации Объединенных Наций,
соответствующих учреждений и других межправительственных организаций

Правило 47

Представители, назначенные органами Организации Объединенных Наций, специализированными или другими соответствующими учреждениями и другими межправительственными организациями, приглашенными на Конференцию, могут участвовать в качестве наблюдателей в ее дискуссиях и в ее вспомогательных органах.

Международный комитет Красного Креста

Правило 48

Представители, назначенные Международным комитетом Красного Креста, могут участвовать в качестве наблюдателей в дискуссиях Конференции и в ее вспомогательных органах, с тем чтобы, в особенности, Конференция могла воспользоваться соответствующей квалификацией Международного комитета Красного Креста.

Представители неправительственных организаций

Правило 49

1. Неправительственные организации могут назначать представителей для посещения открытых заседаний Конференции и ее главных комитетов и для внесения за свой собственный счет письменных вкладов по вопросам, в которых они обладают особой компетентностью. Они будут также вправе по соответствующей просьбе получать документы Конференции.
2. По приглашению председательствующего на пленарном заседании и с одобрения такого органа представители таких организаций могут делать на пленарных заседаниях устные заявления по вопросам, в которых они обладают особой компетентностью.

Письменные заявления

Правило 50

Письменные заявления, представляемые назначенными представителями, указанными в правилах 45-47, распространяются секретариатом среди всех делегаций в таких количествах и на таких языках, на которых эти заявления предоставляются в секретариат для распространения.

ГЛАВА XI

ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК В ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ ИЛИ ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ИХ ДЕЙСТВИЯ

Метод внесения поправок

Правило 51

Поправки в настоящие Правила могут вноситься решением Конференции по рекомендации Генерального комитета.

Метод приостановления действия

Правило 52

Действие настоящих Правил может быть приостановлено решением Конференции при условии подачи за 24 часа ходатайства о таком приостановлении, причем такое условие может быть снято, если против этого не возражает никто из представителей; вспомогательные органы могут, по своим собственным решениям, отступать от правил, имеющих к ним отношение. Любое приостановление ограничивается конкретной заявленной целью и периодом, требуемым для ее достижения.
